

Luserna/Lusérn, 10 novembre 2021

**DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE**

---

**OGGETTO: Affidamento incarico alla società Traduzioni STR s.r.l. unipersonale di Trento per la traduzione in lingua tedesca di testi del periodico "Dar Fòldjo". CIG: ZF633DB185**

---

**IL DIRETTORE**

Visto il Programma di Attività dell'Istituto per gli anni 2021/2022/2023, approvato con propria deliberazione n. 43 del 28 dicembre 2020, nell'ambito del quale tra gli interventi di tutela e promozione della minoranza cimbra vi è l'informazione in lingua minoritaria, il cui obiettivo generale è quello di valorizzare e promuovere la conoscenza della Minoranza Cimbra anche attraverso la realizzazione di due edizioni del periodico di informazione della comunità cimbra "Dar Fòldjo".

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1831 del 22 novembre 2019 avete ad oggetto "Direttive per l'impostazione dei bilanci di previsione e dei budget da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia".

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2122 del 22 dicembre 2020 avente oggetto: "Direttive in materia di personale degli Enti strumentali provinciali".

Accertato che la Giunta provinciale con propria deliberazione n. 223 dd. 12 febbraio 2021, ha approvato il progetto "Dar Fòldjo", nella quale si evidenzia un contributo a sostegno del progetto pari ad Euro 10.000,00 su una spesa ammessa di Euro 12.000,00.

Vista la propria determinazione n. 59 del 30 giugno 2021 con la quale si affidava l'incarico per la realizzazione e il coordinamento del periodico "Dar Fòldjo".

Riscontrata ora la necessità di affidare un incarico per la traduzione dei testi della seconda edizione del notiziario anche in lingua tedesca.

Considerata la disponibilità finanziaria risultante dal bilancio di previsione 2021-2023.

Vista e valutata congrua la proposta commerciale della società Traduzioni STR s.r.l. unipersonale con sede in Largo Carducci, 7 38122 Trento, P. IVA 01026550226, di data 10 novembre 2021, nostro protocollo 906/2021 alla quale si rinvia espressamente, ove si propone la traduzione richiesta, al costo complessivo di € 1.450,00 più IVA 22%.

Visto l'art. 37 comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016, il quale stabilisce che, le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro e di lavori di importo inferiore a 150.000 euro, senza la necessaria qualificazione di cui all'art. 38 del D.Lgs. n. citato, nonché attraverso l'effettuazione di ordini a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza.

Visto l'art. 3 delle Linee Guida n. 4 di attuazione del D.Lgs. n. 50/2016 recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" in materia di affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a € 40.000,00".

Visto l'art. 36 ter 1 della legge provinciale 23/1990, avente ad oggetto "Organizzazione delle procedure di realizzazione di opere o di acquisti di beni, forniture e servizi", introdotto con legge provinciale 30 dicembre 2014, n. 14, entrato in vigore il 1° luglio 2015.

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1097 di data 29 giugno 2015 e la circolare APAC prot. n. S506/15342788/35/91 di data 30 giugno 2015 avente ad oggetto "Attuazione dell'art. 36 ter 1 della L.P. 23/1990".

Vista la legge provinciale 9 marzo 2016, n. 2 di recepimento delle direttive europee in materia di contratti pubblici 2016.

Viste le recenti linee guida ANAC in merito alle procedure di affidamento d'importo inferiore alla soglia comunitaria ed in particolare il punto 3.1.3 "in determinate situazioni, come nel caso dell'ordine diretto di acquisto sul mercato elettronico o di acquisti di modico valore per i quali sono certi il nominativo del fornitore e l'importo della fornitura, si può procedere a una determina a contrarre o atto equivalente che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta e il possesso dei requisiti di carattere generale."

Precisato che il contratto verrà stipulato secondo l'uso commerciale con la società Traduzioni STR s.r.l. unipersonale con sede in Largo Carducci, 7 38122 Trento, P. IVA 01026550226, in quanto offerente del servizio che l'Istituto intende acquisire.

Verificato il codice CIG che risulta essere il seguente: **ZF633DB185**.

Visto il D. Lgs 118/2011 recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'art. 56 dove viene specificato che "Tutte le obbligazioni giuridicamente perfezionate passive, da cui derivano spese per la regione, devono essere registrate nelle scritture contabili quando l'obbligazione è perfezionata, con imputazione all'esercizio in cui l'obbligazione viene a scadenza, secondo le modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2" e l'Allegato A/2 punto 5 "Impegno di spesa e regole di copertura finanziaria della spesa".

Visto l'art. 3 della Legge 136/2010 e ss.mm. relativo alla tracciabilità dei flussi finanziari e la deliberazione dell'AVCP n. 4 di data 7 luglio 2011;

Vista la Legge 190/2012 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione".

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1217/2014 che ha previsto l'estensione del codice di comportamento dei dipendenti della Provincia autonoma di Trento e degli enti strumentali, per quanto compatibile, anche alle ditte affidatarie di contratti pubblici.

Visto il D.M. 3 aprile 2013, n. 53 in materia di fatturazione elettronica.

Vista la L.P. 14 settembre 1979 n. 7 e s.m..

Accertata la disponibilità dei fondi al capitolo 5261 dell'esercizio finanziario 2021;

Vista la legge provinciale 31 agosto 1987, n. 18, modificata con la legge provinciale 23 luglio 2004, n. 7, relative all'istituzione dell'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn.

Visto lo Statuto dell'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn, approvato con la deliberazione della Giunta provinciale n. 2731 di data 26 novembre 2004 e s.m. ed integrazioni da ultima deliberazione della Giunta provinciale n. 620 del 28 aprile 2017.

Riscontrata quindi la propria competenza per l'assunzione del presente atto.

### **D e t e r m i n a**

1. di affidare, per le motivazioni indicate in premessa, l'incarico per il servizio di traduzione del materiale di cui all'offerta di data 10 novembre 2021, nostro protocollo 906/2021, alla società Traduzioni STR s.r.l. unipersonale con sede in Largo Carducci, 7 38122 Trento, P. IVA 01026550226, verso il corrispettivo di € 1.450,00 più IVA 22%;
2. di impegnare l'importo di € 1.769,00 al Capitolo 5261 del bilancio di previsione 2021 – 2023, imputando detto importo all'esercizio finanziario 2021 che presenta la necessaria disponibilità;
3. di autorizzare il perfezionamento del contratto di cui al precedente punto 1), nella forma d'uso commerciale;
4. di provvedere alla liquidazione e all'erogazione di quanto dovuto a favore della società Traduzioni STR s.r.l. unipersonale con sede in Largo Carducci, 7 38122 Trento, P. IVA 01026550226, su presentazione di regolare giustificativo di spesa;
5. di dare atto che il pagamento avverrà entro 30 giorni dal ricevimento della fattura elettronica;
6. di dare atto che l'incarico di cui al presente provvedimento è assoggettato alla disciplina prevista dalla legge n. 136 del 2010 e ss.mm e pertanto nella comunicazione di affidamento dello stesso dovrà essere data indicazione del codice CIG e dovrà essere inserita, a pena di nullità, la seguente clausola : *“Il fornitore si assume tutti gli obblighi di tracciabilità finanziaria di cui all'art. 3 della L. 136/2010 e successive modifiche, con ciò impegnandosi anche a indicare per ciascuna fattura relativa il n. di conto corrente da utilizzare per il pagamento. Tale conto deve corrispondere ad uno di quelli già dichiarati come dedicati alle commesse dell'Istituto utilizzando il modulo a ciò predisposto dall'Istituto.*

Il Direttore  
- dott. Willy Nicolussi Paolaz -

\*\*\*\*\*

### VISTO DI REGOLARITÀ CONTABILE

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la corretta imputazione al capitolo del bilancio di previsione.

Registrato l'impegno n. **277** assunto al cap. **5261** del bilancio di previsione 2021 – 2023, esercizio 2021, per l'importo di **€ 1.769,00**;

Luserna / Lusérn, 10 novembre 2021

IL DIRETTORE  
- dott. Willy Nicolussi Paolaz -

-----